



University
of Regina

Institut français



INSTITUT FRANÇAIS
Annual Activity Report

09
10

Table of Contents

Introduction	01
Director's Message	02
ACF President's Message	03
Programs	04
Student Services	07
Community Engagement	09
<i>Centre canadien de recherche sur les francophonies en milieu minoritaire</i>	15
Marketing, Recruitment and Communications	19
Advisory Board	22
Institut français Team - 2009-2010	22
Memberships	24
Partners	24

The Institut français thanks the

- Government of Canada
- Government of Saskatchewan

whose respective contributions enabled the achievement of the results presented in this report.



The background is a solid blue color with several overlapping, 3D-rendered shapes in various shades of blue. These shapes include circles, ovals, and elongated forms, some appearing to be stacked or layered, creating a sense of depth and movement. The lighting is soft, casting subtle shadows and highlights on the surfaces of the shapes.

IF

The Institut français is the driving force of French university education in Saskatchewan. At the centre of a predominantly English-speaking campus, the Institut offers a wide range of programs, services and activities in French. The Institut directs and supports research projects related to Francophones in minority situations, as well as unique university-community initiatives that contribute to the development of the Fransaskois community.

A portrait of Peter Dorrington, the Acting Director, is shown on the left side of the page. He is a man with short dark hair, smiling, wearing a checkered button-down shirt. The background of the entire page is a solid teal color.

Director's Message

2009-2010 was a year of both important change and continued progress for the Institut français. Appointed to a second term, the Institut's founding director, Dominique Sarny, subsequently resigned his position in order to pursue his teaching and research interests as the Institut français' first professor. Given the growth and success of the Institut français under his leadership, Dominique can undertake his new professorial duties deservedly proud of a legacy of great accomplishment.

The Institut français' ability to continue to forge ahead despite this change at the top is a testament to the strength of its team and its relationship with both the Fransaskois community and the University of Regina as a whole. 2009-2010 was, in fact, a year of important actions undertaken with the community and the rest of the university, actions that should serve to lay the groundwork for a promising future.

Over the course of the past year, this spirit of collaboration allowed the Institut français to better prepare new, major programs and to play a key role in developing measures to significantly increase cooperation between postsecondary institutions and units teaching in French across Saskatchewan.

Given the ongoing record of close and mutually beneficial collaboration between the Fransaskois community and the University of Regina, via the Institut français, it is fitting that in his annual report published in May 2009, the Commissioner of Official Languages, Mr. Graham Fraser, cited the University of Regina as a national example of the manner in which universities can work meaningfully with francophone communities in minority situations.

The Institut français is proud of the achievements presented in this annual report and our team looks forward to a year of decisive progress in 2010-2011.

Peter Dorrington
Acting Director



Assemblée communautaire fransaskoise (ACF) **President's Message**

In 2009-2010, the Institut français undertook another busy year, particularly regarding its work with the Fransaskois community. This partnership continues with the pursuit of several projects that have produced tangible results. Year after year, the Institut français' mandate, as the post-secondary beacon of the Francophonie on the University of Regina campus, grows. Its dynamic influence remains intact.

Whether through the Institut français' monthly conferences, its research or its support of francophone students, the community benefits greatly. Certain major projects – the Franco-Métis roundtables, *La Choralie*, the Conference on the Caron Case and Status of French in Western Canada – had as much of an impact on academic stakeholders as they did on community and artistic ones.

The promotion of Saskatchewan at the international level, as demonstrated by the mission to Mauritius or the commitment to a *terroir* approach to rural development, is another example of cooperation between the Institut français and the Fransaskois community.

The *Assemblée communautaire fransaskoise* continues to impress upon the university, more than ever, the importance of granting academic status to the Institut français. We are working with the Institut français to establish a *Baccalauréat en développement communautaire* (Bachelor's of Community Development) program, as well as developing a governance model for the entire French post-secondary sector in Saskatchewan.

Congratulations to the Institut français!

Michel Dubé
President
Assemblée communautaire fransaskoise

The *Assemblée communautaire fransaskoise* is the governing body of the Fransaskois community. It is situated at the heart of the community's development. The ACF represents and defends the rights of Francophones in Saskatchewan.

Programs

Credit programs

- *Baccalauréat en éducation:*
The BAC program, offered by the Faculty of Education, is for students who plan to teach in francophone or French immersion schools. Students, who spend their second year of studies at Université Laval, are prepared to make a meaningful contribution to the diversity of knowledge, language and culture in Saskatchewan.
- Bachelor of Francophone Studies:
The only program of its kind in Canada, the BFS is offered by the IF and the Faculty of Arts. This four-year multidisciplinary bilingual Bachelor's program, centered on social sciences and humanities, is designed to educate the young francophone leaders of tomorrow.
- Bachelor of Arts in French:
Studying French is the discovery of the culture and literature of the many francophone countries and areas of the world. Offered by the Faculty of Arts, the Bachelor of Arts in French may be the starting point for a career in education, translation, international relations, or any other area where knowledge of French would be an asset.
- Certificate in French as a Second Language:
The CFSL, offered by the IF in collaboration with the Faculty of Arts, is an intensive two-semester program designed to allow students to achieve a strong intermediate level in French, both oral and written.
- *Maîtrise en éducation française* (Master's in French Education):
The *Maîtrise en éducation française* at the University of Regina is offered in partnership with the Faculty of Graduate Studies and Research and the Faculty of Education. The first of its kind offered by a Saskatchewan university, this Master's program is the product of the *Consortium des établissements universitaires de l'Ouest canadien pour l'offre de programmes de maîtrise en éducation française*, of which the IF is a founding member. The Consortium also includes the Bureau des affaires francophones et francophiles at Simon Fraser University, the Campus Saint-Jean of the University of Alberta as well as the Collège universitaire de Saint-Boniface.
- Master of French:
This graduate program, offered by the Faculty of Arts, allows students to further their knowledge in their specialized fields, such as French literature and language, cultural studies or translation.



September 2009: the U of R welcomes the first cohort (10 students) enrolled in the new *Maîtrise en éducation française* (Master's in French Education), offered in partnership by the Faculty of Graduate Studies and Research, the Faculty of Education and the IF.

Continuing education

This year, the list of non-credit, French as a second language (FSL), oral communication courses offered by the IF was expanded with the addition of new courses that meet the growing demand for original FSL courses.

In July 2009, the IF launched the inaugural edition of its “Explore” summer French immersion program in Gaspé, Quebec. Sponsored by the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), the IF’s program is aimed at young Anglophones ages 16 and 17 and puts an emphasis on outdoor activities. In 2010, 39 students from all the Canadian provinces took advantage of the Gaspé program, thanks to bursaries offered by the CMEC.

Finally, on Dec. 15, 2009 and April 30, 2010, 15 French-English (and vice-versa) translators attended the second and third portions of the “Administrative and Idiomatic Translation” workshop series presented by François Lavallée de Magistrad.

All of these additions complete our established, annual list of FSL courses and programs. Also among these, is the existing two-week summer French immersion program for adults, from beginner to advanced levels. In 2009-2010, 268 people enrolled in non-credit FSL courses offered by the IF.

Programme de français langue seconde (PFL2)

The IF offers the federal government’s PFL2 program in full-time and part-time formats. This program, for federal public servants, is offered in partnership with the Canada School of Public Service (CSPS).

In February 2010, 25 U of R students were selected by the IF to participate in a new program offered by the CSPS. This cohort is undergoing a 24-month program, with access to online language training tools normally reserved for federal public servants. These students will also benefit from in-person tutorial sessions and take part in a series of workshops about bilingual careers in the federal public service. The U of R is one of 11 Canadian universities chosen by the CSPS to participate in this pilot program.

Consortium national de formation en santé (CNFS)

As a CNFS member, the IF handles the Saskatchewan portion of this nationwide initiative, its key role being the promotion of health studies in French among students. Over the course of the 2009-2010 year, Sandra Flynn, the IF’s consultant for CNFS projects, carried out the provincial action plan.

 **268**

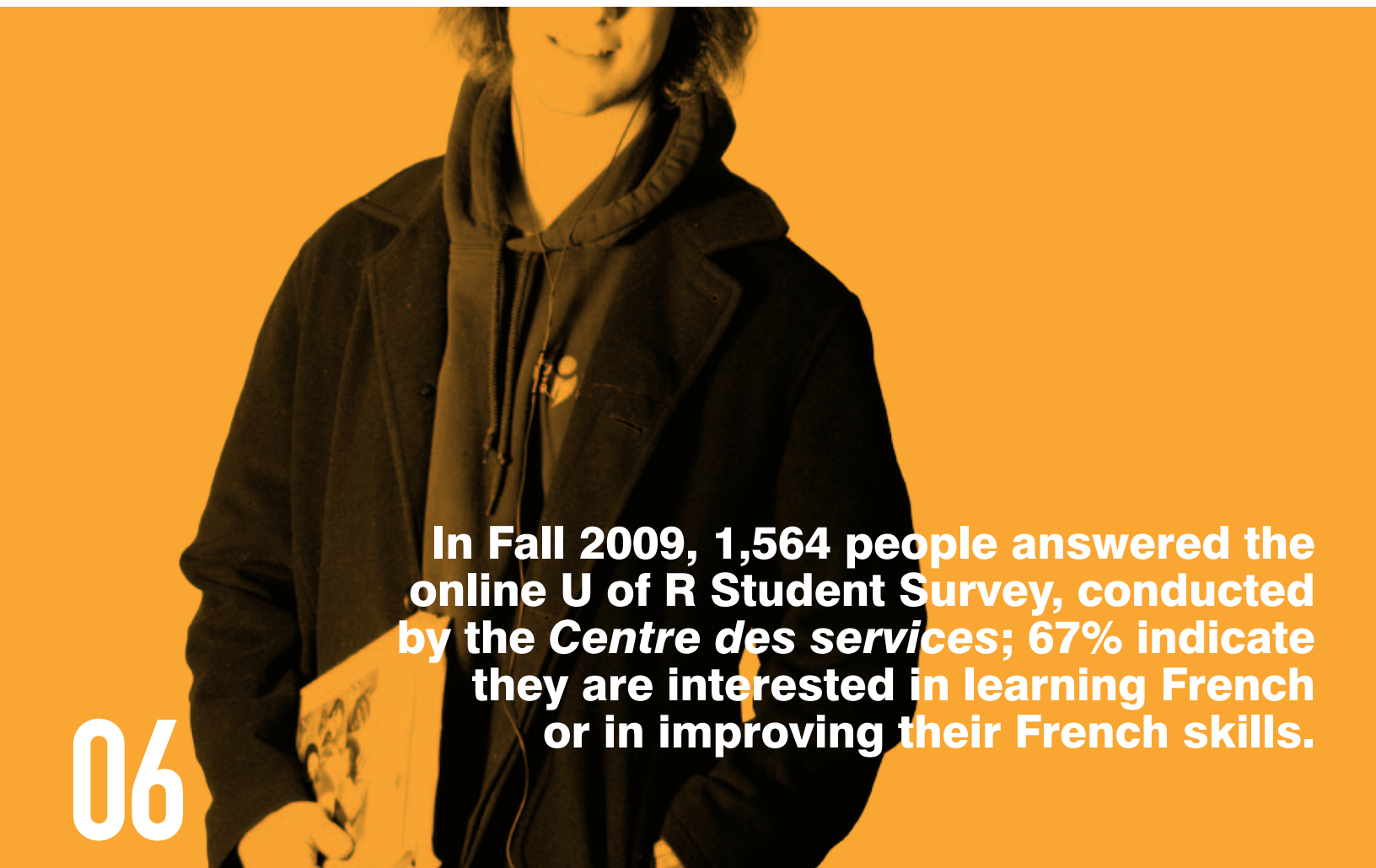
In 2009-2010, 268 people participate in non-credit French as a second language courses offered by the IF.

 **25**

February 2010: the Canada School of Public Service chooses the U of R as one of 11 Canadian universities to participate in a new pilot program, which grants students access to online PFL2 tools. The IF selects 25 students to take part.

Key CNFS accomplishments include:

- Two French terminology workshops for health care professionals in Regina and in Saskatoon (40 participants)
- Two cultural adaptation workshops, in Regina and in Saskatoon, in collaboration with the *Collège universitaire de Saint-Boniface* (40 participants)
- Six Saskatchewan participants in the *mini-école de médecine* in Edmonton.



In Fall 2009, 1,564 people answered the online U of R Student Survey, conducted by the *Centre des services*; 67% indicate they are interested in learning French or in improving their French skills.

06

Student Services

Centre de services aux étudiants

At this point in its development, the *Centre de services aux étudiants* of the Institut français promotes student advancement and success through personalized services offered in French or in both official languages. The Centre offers the following services to all students, regardless of their language of instruction:

- educational assistance (scholarships, student exchanges, tutoring services)
- employment services (support in creating resumés and cover letters, and applying for bilingual jobs)
- a database of potential employers, and of current and former francophone students
- access to mentoring and professional counselling services
- support for exchanges and internships

Tutoring Services are offered free of charge to all students registered in at least one French course during the semester in progress. During the 2009-2010 academic year, a monthly average of 75 students made use of the IF's Tutoring Services, for a total of over 1,200 hours of tutoring.

The *Centre de services aux étudiants* offers **Locker Services** for students enrolled in French courses at the University of Regina. These 108 free lockers are located on the main floor of the LI Building.

This year, the IF established an agreement with the Université Bretagne-Sud in France, in order to foster **exchanges and internships** between the two institutions.

Eleven students were placed in French-speaking workplaces across Saskatchewan to complete their internships as part of the Certificate in French as a Second Language program.

In Fall 2009, the *Centre de services aux étudiants* conducted its third online **U of R Student Survey** to better determine the level of interest among students toward learning French. A total of 1,564 students responded to the survey. In response to the question asking if they were interested in learning French or improving their French skills, 67% said yes.

 **1200**

In 2009-2010, Tutoring Services provides a total of over 1,200 tutoring hours to students enrolled in French courses.

Among these respondents, 62% indicated they are interested in learning French because it is an official language of Canada, 55% would like to learn it to increase their job opportunities et 53% would like to learn French in order to travel to francophone regions.

After two years of existence, the *Centre de services aux étudiants* continues to evolve and is working with several partners, both on campus and off, in order to contribute to student success.

Student Entrepreneurs Club

The first French-speaking *Club d'entrepreneurs étudiants* (Student Entrepreneurs Club, or CEE) in western Canada, the *CEE de l'Institut français* was founded in January 2006.

In September 2009, the *CEE de l'Institut* released the **first-ever French-language day planner** for Saskatchewan university students and members of the Fransaskois community. This day planner, of which 1,500 copies were printed, is a tool to experience francophone culture on a daily basis. It features interesting facts about the Francophonie and the French language, games and lists upcoming social and cultural activities taking place in French, in Regina and in Saskatoon.

In October 2009, the *CEE de l'Institut* hosted a special “**Steak Night**” fundraiser. The funds raised allowed a student member of the CEE to attend the 5th Conference of Student Entrepreneurs Clubs of Belgium, held in Liege in March 2010.



At the start of the 2009-2010 school year, the CEE de l'Institut français launches the first-ever French-language day planner for Saskatchewan university students and members of the Fransaskois community.

Community Engagement

Since its creation, the Institut français has been committed to cooperate actively with the francophone community of the province. As a result, it has gained solid experience and developed an expertise in building constructive relationships between the university and a cultural community in a minority situation. Over the course of the 2009-2010 year, the IF undertook several initiatives to strengthen the University's support for community development.

On May 26, 2009, in his third annual report, Graham Fraser, Canada's Commissioner of Official Languages, applauds the U of R for its relationship with the province's francophone community, a relationship reinforced by the IF's existence.

The Commissioner identifies this relationship as an example of the type of cooperation he recommends on the national level, between universities and francophone communities in minority situations.

Initiatives and Activities

In order to foster community development, each year the IF organizes numerous initiatives that bring together the university and Fransaskois communities. Some key examples include:

University-Community Circle: Francophone Literature in Saskatchewan

This second university-community circle brought together a dozen academics and citizens concerned with the growth of francophone literature in Saskatchewan. After opening remarks given by Marcel Ouellet, a publishing specialist in Canadian minority settings, participants discussed and identified ten specific actions required for the increased and durable growth of francophone literature in Saskatchewan. A follow-up event is scheduled for Fall 2010.



Early May 2009: The first publication of the IF's university-community engagement strategy is released on campus and across the Fransaskois community.

Travelling Roundtable of the Francophones and Métis of Western Canada:

From September 11 to 13, 2009, the third edition of the **Travelling Roundtable of the Francophones and Métis of Western Canada** took place in North Battleford. This event, organized by the IF and the *Assemblée communautaire fransaskoise* (ACF), in partnership with the regional Francophone and Métis communities, added to the progress made by previous Roundtables in order to establish better communication and understanding between two groups that have grown apart over the last century.

In an atmosphere of shared cultures, complemented by moving and in-depth discussion, the Roundtable brought together about 150 participants. The event was both educational and entertaining, since it featured a variety of presentations, cultural workshops and two evenings of music, dance and Franco-Métis storytelling.

The North Battleford Roundtable was recognized by the Canadian Commission for UNESCO.

Plaines de Gospel

During its three years under the direction of well-known Fransaskois artist Annette Campagne, the *Chorale de l'Institut* has evolved dramatically. On October 9, 2009, the IF and the Conseil culturel fransaskois introduced a new project entitled *Plaines de Gospel: une nouvelle expérience chorale* (Plains of Gospel: A New Choral Experience). The project invited people who enjoy singing in French, from all corners of the province, to participate. Over the course of the 2009-2010 year, *Plaines de Gospel* brought together nearly 115 participants representing more than 10 Saskatchewan cities and towns.

Guest Lecture: *La condition de vie des Palestiniens : une forme d'apartheid* (The Palestinian Situation: A Form of Apartheid)

Presented by Richard Nadeau

Member of Parliament for Gatineau and Co-president of the Canada-Palestine

Parliamentary Association

January 13, 2010

Social and Cultural Activities:

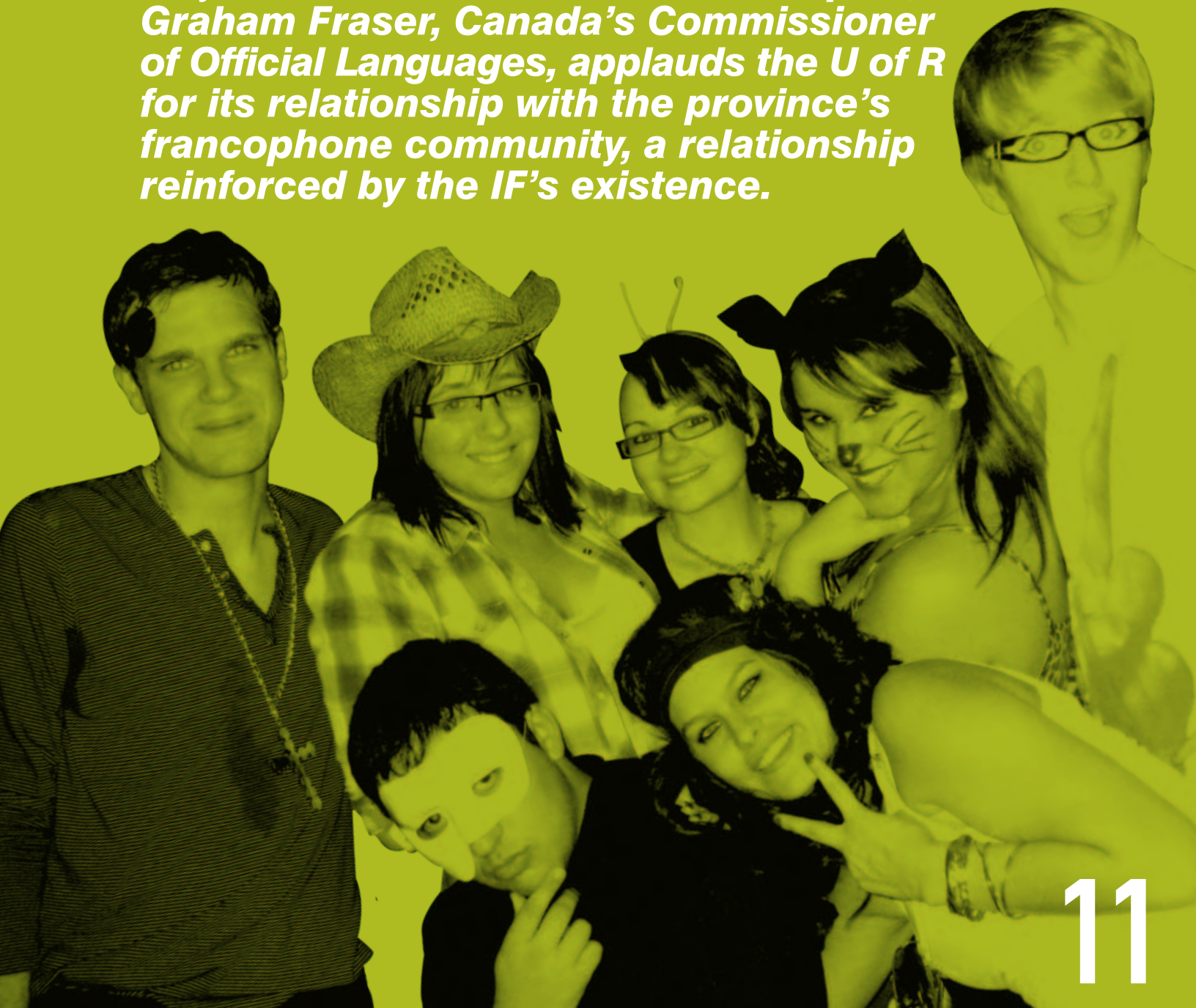
Student Newspaper

On November 19, 2009, the new French-language section of the student newspapers of the University of Regina (*The Carillon*) and the University Saskatchewan (*The Sheaf*) made its debut.

Born of an idea from the IF, this additional section aims to increase post-secondary students' access to French. Articles in the section are written by Francophone students from the two universities. To aid in the comprehension of the content and to encourage English-speaking readers or those learning French to read it, each article is accompanied by a glossary of translated terms, as well as a synopsis in English.

The section appeared in *The Carillon* on an ad hoc basis, three other times over the course of the 2009-2010 year and will continue to appear in the two newspapers in the future.

May 26, 2009: In his third annual report, Graham Fraser, Canada's Commissioner of Official Languages, applauds the U of R for its relationship with the province's francophone community, a relationship reinforced by the IF's existence.



! 150

From September 11 to 13, 2009: The Travelling Roundtable of the Francophones and Métis of Western Canada in North Battleford brings together about 150 participants in order to allow the two groups to pursue a constructive dialogue.

The Tour of the *Rendez-vous du cinéma québécois*

On March 15 and 16, 2010, the IF, in cooperation with the *Conseil culturel francaskois*, welcomed *Les Rendez-vous du cinéma québécois*. It was the first time this event had come to Saskatchewan.

Regina movie buffs were treated to screenings of two 2009 *québécois* films at the Regina Public Library: Denis Villeneuve's *Polytechnique* (March 15) and Bernard Émond's *La Donation* (March 16). Also, the IF hosted three cinematic workshops on documentaries, short films and movie directing.

Les 5 à 7 de l'Institut (Wine & Cheese events at the Institut):

These monthly evening events allowed for Francophones and those learning French to enjoy themselves in French. For the year's 5 à 7 events, the IF celebrated Welcome Week, Halloween, Christmas, the visit of Graham Fraser, Official Languages Commissioner, the awarding of scholarships at the end of the academic year, and featured presentations by the *Chorale de l'Institut* and the *Cercle des écrivains de Regina*.

Over 750 people participated (about 110 people, on average) in the monthly *5 à 7 de l'Institut* events during the 2009-2010 year.

Les Déjeuneurs français du Club (The French Luncheons at the Club):

On the last Friday of each month, IF organized a conversational luncheon at the University Club, which brought together about 30 people from both the university and Fransaskois communities.

Social and cultural activities (2009-2010):

- *La Party de la Rentrée* (Welcome Week Party) with the musical group Sugar Pie (September 16, 2009)
- *Le Cercle des écrivains de Regina* (Regina Creative Writing Circle) with Ian Nelson
- *Le Club d'entrepreneurs étudiants* (Student Entrepreneurs Club)
- *La Chorale de l'Institut* (Institut français Choir)
- *Les Lundis cinéma de l'Institut* (Cinema Mondays at the Institut)
- Shows sponsored by the IF:
 - La Troupe Du Jour's play "Bonneau et la Bellehumeur," November 26, 2009, at the Schumiatcher Theatre of the MacKenzie Art Gallery in Regina
 - Tomás Jensen, Montreal-based musician, February 5, 2010, at The Exchange in Regina.

Over 1,000 people participated in the social and cultural activities of the 2009-2010 year.

As a contributor to the Fransaskois community's development, the IF is a proud partner in the following initiatives:

- *Rendez-vous fransaskois 2009*
- *Francofièvre 2010*. On April 22, over 1,650 students – from 31 francophone and French immersion schools province-wide – participated in games and a massive concert event for the 5th annual *Francofièvre* at the Nutana Curling Club in Saskatoon.
- Cooperation with the *Camp Voyageur 2010*, held at the IF for the first time, in summer 2010.
- Participation in Heritage Days 2010, presented by the *Société historique de la Saskatchewan*.

Film and Comic Book Library

The Institut français offers students, University of Regina staff and the members of the public access to a collection of francophone films, francophone magazines as well as over 1,000 francophone comic books, unique in the province. Over the course of the 2009-2010 year, the IF increased its collections significantly.

! 11/19

November 19, 2010: A new French-language section makes its debut in the student newspapers of the University of Regina and the University of Saskatchewan. It would appear three more times over the course of the 2009-2010 year.



14

Centre canadien de recherche sur les francophonies en milieu minoritaire (CRFM)

Using a multidisciplinary and inter-institutional approach, the CRFM of the Institut français directs a research program that focuses primarily on the experience of Saskatchewan's francophone community, while remaining open to those of other Canadian and international francophone communities seeking to assert themselves in minority settings. The CRFM also promotes research comparing this francophone experience with that of ethno-cultural groups in minority situations.

Conference on the Caron Case and the Status of French in Western Canada

The bilingual conference entitled "The Caron Case: The Status of French in Western Canada" was held February 19 and 20 at the University of Regina. This event, organized by the AJEFS (*Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan*) and the IF, was presented in cooperation with the *Assemblée communautaire francophone (ACF)*, the *Association canadienne-française de l'Alberta* and the *Fédération des associations de juristes d'expression française de common law*.

This conference brought together over a dozen specialists familiar with the historical, legal, sociological, cultural and political aspects of the Caron Case*, as well as over 200 participants from across the country. Among these participants were members of the Fransaskois, English-speaking and Métis communities, civil servants, the *Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (FCFA)*, as well as provincial and territorial representatives of all the francophone minority communities of Canada. It is also important to recognize the participation of the Commissioner Official Languages, Mr. Graham Fraser.

The conference allowed for the advancement of academic research into the legal, historical and sociological aspects of the Caron case, to open a university-community discussion on



February 19 and 20, 2010: The bilingual conference entitled "The Caron Case: The Status of French in Western Canada" is held at the University of Regina. Organized by the AJEFS and the IF, this event brings together over 200 participants from across the country. The conference opens an important national debate over the basis of the Caron case and its possible repercussions on the future of the Francophonie in western Canada.

the contemporary issues addressed by this case, and to underscore the nationwide interest in this debate. The conference proceedings will be published in Spring 2011.

* Gilles Caron asked that the courts recognize the constitutional status of French in the legislative and judicial processes of Alberta. After a lengthy trial, the Alberta provincial court ruled in Mr. Caron's favour in 2008. However, in December 2009, the Alberta Court of Queen's Bench overturned the initial verdict and Mr. Caron has since brought his case to the Provincial Court of Appeal.

Terroir et développement rural

Terroir et développement rural is a joint initiative of the IF and the *Assemblée communautaire francosaskoise* (ACF). This project supports the development of identity and community via the definition of a concept of "terroir" adapted to minority and intercultural situations. The results of the project are expected to contribute to a transformation of rural development practices in the province. An original endeavour, this initiative includes a university-community research program led by the CRFM on behalf of its partners. The program aims to develop a theoretical framework, a comprehensive methodology and a range of applied research that will enable the development and implementation of a concept of *terroir* in minority and intercultural contexts.

Mission to the Charlevoix Region

From April 7 to 13 2010, representatives of the ACF, the IF, the Fransaskois and Métis communities, and the provincial government participated in a mission to the Charlevoix Region of Quebec, to learn from the success of local producers and processors and understand how this region has gone from having a declining agricultural sector 20 years ago to becoming an agritourism success story, whose local products are now recognized across the country and even in Europe.

CRFM Research Grant Competition

As part of its annual research grant competition, the CRFM awards grants to original research projects that further understanding of the francophone experience in a minority setting.

The CRFM offers grants to individual researchers and research teams in the following six categories:

- Academic research
- Research-related teaching releases
- Graduate student research
- Academic publication
- Community-based research
- Publication of community-based research

To access a complete list of projects awarded CRFM grants during the 2009 competition, please visit: http://institutfrancais.uregina.ca/index.php/general/list/menu_id/151

(Click on “English” in the top right corner to convert page contents to English. Click on Results 2009.pdf under “Associated Files”.)

Conférences de l’Institut

For the fifth year in a row, the CRFM presented a series of academic lectures open to the general public entitled *Les Conférences de l’Institut*. These presentations deal with present-day challenges specific to Francophones in minority settings. In 2009-2010, the following lectures were held at the Institut:

- “Interculturalism as an Integration Strategy in Diversity”**
Dr. Gérard Bouchard
Canada Research Chair in the Comparative Dynamics of Collective Imaginaries
Université du Québec à Chicoutimi
November 5, 2009
- “Re-thinking Post-secondary Education in a Federalist System to Better Meet the Needs of Francophone Linguistic Minorities”
Dr. Sylvie Lamoureux
University of Ottawa
December 3, 2009
- “The Constitutional Right to a University Education in French in Ontario: Avenues for Saskatchewan”
Dr. Michel Giroux
Laurentian University
February 25, 2010

** The November 5th conference was followed by a roundtable debate, during which Fransaskois leaders discussed issues of inclusion within the Francophone community of Saskatchewan. Invited speakers included: Dr. Wilfrid Denis (President of the Commission on Inclusion in the Fransaskois Community), Dominique Sarny (Director of the IF), Michel Dubé (President of the ACF) and Bernard Roy (Director of the *Conseil des écoles fransaskoises*).

 **11/5**

November 5, 2009: The CRFM welcomes Dr. Gérard Bouchard, co-chair of Quebec’s Bouchard-Taylor Commission on practices for accommodating cultural differences, for two lectures and a roundtable discussion on the topic of “Interculturalism as an Integration Strategy in Diversity.”

Research

Over the course of the 2009-2010 year, the CRFM took part in the following research projects:

- *Étude de l'influence des perceptions culturelles francophones et métisses sur l'interprétation et la pratique de la Common Law au Canada*, a group project conceived and sponsored by the CRFM, under the direction of Pierre Foucher (University of Ottawa) and Paul Chartrand in the framework of the comparative Francophone and Métis research program
- Production of articles for the *Encyclopédie du patrimoine culturel de l'Amérique française*
- Partnership with the *Observatoire Jeunes et Société* as part of the *Développer la recherche et assurer le transfert des connaissances sur la jeunesse dans la francophonie canadienne* project, directed by Dr. Annie Pilote (Université Laval)

CRFM Advisory Board

The CRFM's advisory board is responsible for ensuring that the CRFM's mandate is respected, ensuring the overall integrity of the activities undertaken and reviewing applications for membership in the CRFM. For the 2009-2010 year, members of the advisory board were:

- Emmanuel Aito, Department of French, U of R
- Paul Clarke, *Bac en éducation*, U of R
- Wilfrid Denis, St. Thomas More College, University of Saskatchewan
- Denis Desgagné, *Assemblée communautaire fransaskoise*
- Peter Dorrington, Institut français, U of R
- Yves Frenette, University of Ottawa

Marketing, Recruitment and Communications

During the 2009-2010 year, the Institut français developed new recruitment and visibility strategies at the national level. The marketing and recruitment officer visited 34 francophone, French immersion and core French schools in Saskatchewan, to promote the programs and services offered in French at the University of Regina.

In total, the IF reached 1,292 students in its 2009-2010 recruitment campaign: 1,005 in francophone, French immersion and core French classrooms; 287 U of R students.

The first cohort of the *Maîtrise en éducation française* (Master's in French Education) was launched in September 2009. Personalized, in-depth recruitment meetings were made with teachers in the francophone and French immersion schools of Regina and Moose Jaw. All of these candidates were also given a comprehensive information kit about the program. The first cohort was made up of 10 students.

In April 2010, the IF's recruitment officer visited the facilities of her counterparts at the *Campus Saint-Jean*. Meetings were arranged with guidance counselors from two francophone and three French immersion schools in Edmonton, in order to increase awareness about the IF in the *Franco-albertain* community.

In 2009-2010, the IF continued to participate in the initiatives of the Fransaskois community and of the provincial government, in terms of international education and francophone immigration. The IF director accepted a government invitation to join a delegation sent to the annual congress of NAFSA: Association of International Educators in Los Angeles, in May 2009. The IF director also accompanied the ACF in a provincial government visit to Mauritius in March 2010, with the goal of exploring francophone immigration possibilities for Saskatchewan.

The IF also took part in various promotional and recruitment activities over the past year:

- Regina Farmer's Market (June 2009)
- U of R Orientation Day (September 2009)
- U of R Orientation Day for Mature Students (September 2009)
- U of R Orientation for International Students (September 2009 and January 2010)



September 2009: Following an extensive recruitment campaign, the U of R launches its first cohort for the *Maîtrise en éducation française*, made up of 10 teachers from Regina and Moose Jaw.



From September 1, 2009 to April 30, 2010, the IF website receives 15,261 unique visits, an increase of 63.6% over the same period the year before.

- UR Update, University of Regina (September 2009)
- Estevan Career Fair (September 2009)
- Weyburn Career Fair (September 2009)
- 2009 Congress for the *Association des professeurs de français de la Saskatchewan*, in Prince Albert (October 2009)
- ACELF Congress, in Vancouver (October 2009)
- UR Connected, University of Regina (October 2009)
- *Foire des carrières en français*, in Regina (October 2009)
- *Rendez-vous fransaskois*, in Regina (November 2009)
- See Your Future, in Saskatoon and Regina (November 2009)
- 2009 CBIE (Canadian Bureau for International Education) Annual Conference, in Toronto (November 2009)
- Grade 11 Fransaskois students' Retreat (January 2010)
- International Students' Mosaic, University of Regina (March 2010)
- U of R Saskatoon Community Event (March 2010)
- *Francofièvre*, in Saskatoon (April 2010)

The IF saw a dramatic increase in the number of visits to its website. From September 1, 2009 to April 30, 2010, the site received 15,261 unique visits and 62,621 page views, at a rate of 4.10 pages per visit; 38.97% were single-page visitors, while 55.27% were first-time visitors. The average time spent on the site was 3 minutes and 16 seconds.

Compared to traffic over the same period the year before, the number of visits to the website increased by 63.6% (from 8,793 to 15,261 visits).

The IF works in close collaboration with the U of R Registrar's Office in order to increase the day-to-day visibility of French programs and to make them more accessible.

Throughout the 2009-2010 year, the IF's communications officer worked closely with the External Relations office of the U of R and the network of Fransaskois organizations in order to publicize the IF's initiatives and involvement in the Fransaskois and university communities. Due to this promotional and liaison work between internal partners, the community and the media, the IF is increasingly recognized as an active and integral part of the U of R and of the Fransaskois community milieu.

Advisory Board

The IF's advisory board has as its mandate to advise and assist the director as well as to serve as a link between the IF and the outside community. For the 2009-2010 year, the members of the advisory board were:

- Anne Leis, *Association des parents fransaskois*, board chair
- Peter Dorrington, Institut français, U of R)
- Emmanuel Aito, Department of French, U of R
- Paul Clarke, *Bac en éducation*, U of R
- Gilles Groleau, *Conseil des écoles fransaskoises*
- Denis Desgagné, *Assemblée communautaire fransaskoise*
- Suzanne Rollo, Canadian Parents for French – Saskatchewan
- Marcel Michaud, Ministry of Advanced Education (non-voting member)
- Diane Leclercq, Canadian Heritage (non-voting member)

Institut français Team (2009-2010)

Full-time Staff

- Dominique Sarny, Director (sabbatical year)
- Peter Dorrington⁵, Acting Director
- Karin Dupeyron, Administrative Assistant (maternity leave until February 2010)
- Dauminique Napier¹², Administrative Assistant
- Valeska Porras, Administrative Assistant
- Nicole Denis⁹, Reception, Rotunda
- Abdoulaye Yoh⁴, Manager, Administration & Finance
- Françoise Stoppa³, Head, Translation & Linguistic Services
- Caroline Lévesque¹⁵, Marketing & Recruitment Officer
- Allan Pulga⁸, Communications Officer



- Sophie Bouffard¹⁴, Coordinator, CRFM
- Francine Proulx-Kenzle¹⁰, Manager, *Centre de services aux étudiants*
- Marcela Mare¹, Coordinator, *Centre de services aux étudiants*
- Timothy LaBelle², Program Coordinator and Advisor
- Frédéric Dupré¹³, Manager, Community Engagement
- Joël Diamond, Community Development Officer (until January 2010)
- Jonathan Tremblay⁷, Community Development Officer (since January 2010)
- Lorraine Laliberté¹¹, Head, Continuing Education
- Kenneth Bos⁶, Instructor
- Sandra Flynn, Consultant for the CNFS Projects



Sessional Lecturers

- Rose-Line Beaupré
- Nadine Bouchardon
- Susan Cameron
- Margo Campbell
- Jenny Côté
- Céline Magnon
- Martine Noël-Maw
- Danielle Zonta

Memberships

- *Association des universités de la francophonie canadienne (AUFC)*
- *Coalition pour la promotion de la langue française et la culture francophone en Saskatchewan (Bonjour Saskatchewan)*
- *Consortium des établissements universitaires de l'Ouest canadien pour l'offre de programmes de 2e cycle en éducation*
- *Consortium national de formation en santé (CNFS)*
- *Réseau d'enseignement francophone à distance du Canada (REFAD)*
- *Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne (RRF)*
- *Réseau fransaskois d'éducation et communication à distance (RFECD)*

Partners

University of Regina

- *Baccalauréat en éducation*
- *Campion College*
- *Department of French*
- *External Relations*
- *Faculty of Arts*
- *Faculty of Education*

- John Archer Library
- Johnson-Shoyama Graduate School of Public Policy
- Luther College
- Registrar's Office
- Residence Services
- Student Affairs

Saskatchewan

- *Assemblée communautaire fransaskoise (ACF)*
- *Action Emploi Saskatchewan*
- *Association canadienne-française de Regina (ACFR)*
- *Association jeunesse fransaskoise (AJF)*
- *Bouquinerie Gravel*
- Canadian Parents for French – Saskatchewan (CPF)
- *Conseil culturel fransaskois (CCF)*
- *Conseil des écoles fransaskoises (CÉF)*
- Corporation of the Collège Mathieu and the *Service fransaskois de formation aux adultes (SEFFA)*
- *Les Éditions de la Nouvelle Plume*
- Gabriel Dumont Institute
- *Radio-Canada Saskatchewan*
- *Réseau Santé en français de la Saskatchewan (RSFS)*
- *Société historique de la Saskatchewan*
- *La Troupe du Jour*

National and International

- Canada School of Public Service
- *Campus Saint-Jean*
- *Collège universitaire de Saint-Boniface*
- Dominican University College

- Glendon College, York University
- *Institut universitaire de formation des maîtres des Pays de la Loire*
- Laurentian University
- *Observatoire Jeunes et société*
- *Regroupement des éditeurs canadiens-français*
- Royal Military College of Canada
- Saint Paul University
- Simon Fraser University
- *Université de Bretagne-Sud*
- *Université de Hearst*
- *Université Laval*
- University of Moncton
- University of Ottawa
- *Université Sainte-Anne*
- University of Sudbury
- *Université Toulouse-Le Mirail II*